

Kaayiti xibaarinda

*Deemanden xensende gelli jaaranden koroosinde
do nuxuntaaxun yillakaro katta yaxarin-nuxunton beenu
ga deemanden kitana ti CMU, CMU-C n do AME*

Safanden dantaxe : 2014-A01319-38

Muurindi yinmen koroosinda : **Dijon Jaareran Xaralla N Taaxa**
Sere be ga muurunden killifini do na a tanga : **Professeur Marc BARDOU**, jaaranden
moxogemunda gelli jagande dingira kiliniiki 1432, xuuton ga fiinun terana

N maaren-yaxare,

Xa jaarandaanan da a muuru xa nan ñimi muurunde be ga katta xensende gelli jaarandu beenu Dijon Jaareran Xarallan Taaxan ga ni i koroosinda. Katta xa ga xa xannen kinni, a siren ya ni xa na tuwaaxu fata ku safandu i ga xa deemana fiinun fahaamunu moxo siri katta ke muurunde. Tirindindu su ga deemana xa da i koyi xa maxa saxamo i konno. Xa ñimiyen ña ke muurunde di a na xa yinmenu duñayen ya maxa ken moxo ya ni xa raawa balla ñimini. Ken ga na ña, deemande be do jaarandi sire beenu ga xa da i nta kutini, ken senbenten ga tuwaaxunun be ga beran ña.

Man sigi ke muurunde ?

Xota nan gaba serundunfillaxu (ma nuxuntaaxu), gelli noxonun ga nta tinmene ma deenandunben roxoye, ken ga kugu ti 50% ti yaxaru beenu ga deemandun kitana diinanta yaxaru ku beenu i liken ga saqa i gollen kanma.

Ku nuxuntaaxunu leebundaana in xawa duran koroosini ya moxo siri kuudo na i kaane xata leebun ña. Watte Deemandi Loogonte (CMU), Watte Deemandi Loogonte tinmanda (CMU-C), Jamaanen Jaaran Deemandin Kayiti (AME) i wa jaaranden jonkon wuttu soron da gelli Faransi tooren ga da a sigindi yaaxen be. Xa a ga nta, taxandi sikan (1/3) da a koyi ti i ra nta jaarene xalisin konton maxa do taxandi naxata (1/4) kun yaxaru ga birene jaman deemandu i nuxuntaaxun di an roxa taanu 7 i ga telle i faton koyi. Sahan Yaamarida Kanmudunken ga da koroosinde be yamari ken ma kite.

Ke muurunde yillakaran ni mani ?

Na xensenden ña gelli deemanden ga na kafi do koroosinde be gan roxa ti Sahan Yaamarinda Kanmudunken ga da a sigindi, an da a ñi ken ga fo bakka noxo leebunton di, saaxen do renmen da, katta xarin nuxuton beenu ga CMU, CMU-C ma AME n kitana (yaxaren saha gelli a nuxuntaaxu, ken do lemene xa saha a ga na saare).

Ke muurunden ñaana kan yaaxe ?

Xa wa riini ke jaarandi ka ya xa wa tuyindini ti xa nuxunton ya ni. I wa koroosinde be gan xawa ñaana katta nuxuntaaxu. Koroosinden ga na ke be koyi i na koni xa da.

Ma jaarandaanon sappan ga da a muuru xa maxa koroosiden ga telle yaaxen be xo Sahan Yaamarinda Kanmudunken ga da a sigindi moxon be. A da a xanu a fo roxe koroosindun 7 dabari nuxuntaaxun dinma.

I wa 30€ (tanjikke euros) kinni koroosinde su moxogemunten ga ñi (**a nta dangini koroosindu 6**), gelli an da a ñi xa jaarandaanan yaamariyen maxa. I na ke jonko kinni ti kariti tugandan ya koroosinde be ga a batta. Xaalisi ke roono karita ke di **koroosindi ta su be tuyinten ga ni** xa jaraandaana ma yaxari-saarandaanan tuwaaxun maxa (**xa « urgences », do wattun koroosinde nta ken di**)

Muurunde ke **nta koroosindan jaarande tana su jongini** xa kanma (koroosindu, ekogarafi, foro xensendu).

Koroosindu beenu ga ñaana « urgence » n ña tugaado nta kun ña.

Gelli xa nuxuntaaxun ga xawa duran deemanden kitana xo **koroosindu tinto, tugaado moxon ma su nta a di.**

I na xa tirindini mani ?

Gelli xa ga na duje, o na xa jaarandu fi xason wutu suturan di, an xabila, do xibaaru ga katta xa noxon koroosinde do xa dukitaye, xa yinme do xa renmen yonkin-saha.

Mani katono ñengene ?

Xa royen ña golle ke di a nta fofo faraxunu jaarandin deemandun beenu jaarandaanon sapan ga da i koyi xa ya.

Mani dangonun na xa maxa ?

Ke jaganden yamarinde kite ti Bette be ga sikki do Soron Tangande (CPP) ti Est I, koota 28/10/2014.

Ke jagande bogu yaaxen ña na a saxu marekille « informatik do wasante » (*marekillen danbe saawiye 6 siine 1978 katta informatik, duran taagumansu do wasanto a ga faraxi marekille uut 6 siine 2004 katta soron tangande gelli i maxankuto xerexerento*).

Yaamariyen wa xa maxa **na a tu do na a sirondi** gelli i ga xibaaru beenu wuttu xa kanma informatikn di do xa **raawa balla** i ga xa fiinun kinni ke jagande di katta dingira ke be ga jagande ke moxogemundini (a dereesen wa wureeda ke).

Fiinu beenu ga kite jaraanden di do xa yinmenu xawarannaaxun maxa i na i moxon gemundi informatikin di kuudo i ga i wure faayini. Ke jagande ñaana suturan do saxiirontaaxun ya a di na a toxo xa tuyinton ni toxon yinmun ya a do yirigandi gottu. I na i kini muurunden koroosinda.

Jagande ke bire xa raawa jaarandaana-tirindindaanan kitta katta tirindindu tinmanda gelli jagande ke, xa yinmenu sigiran ña ma xa i ga da fiinu beenu kita xa kanma i ga do xa sahan ña.

I raawa xa xibaarini, gelli xa ga na a xanu, muurunde ke ga da jogodo beenu kita.

Ke jaganden jogodon raawa ñaana xibaarindu do koyindu gelli woyindi raqu a na a ñi xa toxonu nta bangene loolo.

Xa ñimiyen saxu dunayen do wasantaaxun maxa

Gelli xa ga na bara ñimi ken nta fofo baka jaarandu do deemandu beenu ga do i ya, a nta fofo faraxunu xa do jaraandaanon sapan naxa.

Xa ga na duje ñimini, xa raawa baka jagande ke di dinma su tirinde su nta xa kanma ken nta jaaranden do i deemandun faraxunu.

Fiinu beenu ga kite ma gollen ga ña i kanma ma xa ga na bara. Ken bire xa na jarandaana-tirindindaanan tuyindi ti xa balle.

O wa xa nawaarini ti xa kapallenmaaxu.

Gelli xa ga na duje ñimi jagande ke ya,

o wa a muurunu xa maxa xa na xa yaamariye kini ti laxaduxanne.

Tirindindaana dingira

Tiketin dingira
Tirindindaanan xirise toxo
Dereesi
Telefo

Centre investigateur

Etiquette centre
Identité Investigateur Principal
Adresse
Téléphone

Dingira moxogemundaana

Dijon Jaareran Xaralla N Taaxa
dingira kiliniiki 1432, xuuton ga fiinun terana
14 rue Paul Gaffarel,
BP 77908, 21079 DIJON CEDEX
telefo : 03.80.29.57.53 ; mail : cic-p@chu-dijon.fr

Centre coordonnateur :

CHU de DIJON
Centre d'Investigation Clinique 1432-Plurithématique
14 rue Paul Gaffarel,
BP 77908, 21079 DIJON CEDEX
téléphone : 03.80.29.57.53 ; mail : cic-p@chu-dijon.fr

<p>Duxa yé kayiti na kubaru wutu ado na goli U kama « NAITRE »</p>	<p>Formulaire de consentement au recueil et au traitement des données dans le cadre de l'étude « NAITRE »</p>	
<p><i>Deemanden xensende gelli jaaranden koroosinde do nuxuntaaxun yillakaro katta yaxarin-nuxunton beenu ga deemanden kitana ti CMU, CMU-C n do AME</i></p>	<p><i>Evaluation de impact d'une compensation économique sur le suivi médical et le devenir de la grossesse chez des femmes enceintes bénéficiaires de la CMU, de la CMU-C ou de l'AME</i></p>	
<p>Safanden dantaxe : 2014-A01319-38 Muurindi yinmen koroosinda : Dijon Jaareran Xaralla N Taaxa Sere be ga muurunden killifini do na a tanga : Professeur Marc BARDOU, jaaranden moxogemunda gelli jagande dingira kiliniiki 1432, xuuton ga fiinun terana</p>	<p>N° d'enregistrement : 2014-A01319-38 Gestionnaire du projet de recherche : Centre Hospitalier Universitaire Dijon Personne qui dirige et surveille la recherche : Pr. Marc BARDOU, coordonnateur médical du centre d'investigation clinique 1432, module plurithématique</p>	
<p>Ké golé béga koni , ntake gadi, N da niaamaria kubaré ké bego wutu ado jaté lagayé bego niaana renme walima renmu bé nu nga warijagwé u ya, ko fi nu daga kilé ké sabati dé :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kubaru su wo wutu an dogotoro kayiti di ; • Ké kubaru wo kapa mé ya man bugubiré dogotoro kaa di jiidi yé kané ado a renta dangini kaso di jiidi yé dangi falé ; • Ké kubaru wo kapa méya séru ku bénu niamarité ni golé ké kubaré ado jarandé kilé sutura go tangana mogoke be di ; • Ké kubaru su wo rono masini di séré su togo ga ta koni sutura di ; • Kubaru ku su wo kini séré ké bé sigité wo fi yagé mudayé nia. 	<p>Dans le cadre de l'étude citée ci-dessus à laquelle je participe, j'autorise le recueil et le traitement des données concernant l' (les) enfant(s) issu(s) de ma grossesse, selon les conditions et garanties suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les données seront collectées à partir du dossier médical ; • Les données seront collectées jusqu'à la sortie d'hospitalisation post-accouchement et au maximum jusqu'à un mois après la date du terme ; • Les données seront collectées par des personnes habilitées de l'équipe de recherche dans le plus strict respect du secret médical ; • Les données seront ensuite traitées informatiquement de manière anonyme et confidentielle ; • Les données ne seront transmises qu'au Gestionnaire de la recherche afin d'analyser les résultats. 	
<p>Ko sariya gara ko mogo bé di « Informatique et Libertés » siné kaso fana kota tumu di 1978 ké ga yilé siné 2004, N niaamariténi na wari ado na kati teleniondi kubaru ku ado na kata bala u koni yé nia. N wo kata ké kilé teréné séré ké bé sigité wo fi mudayé ké kubaré nia :</p>	<p>Conformément à la loi « Informatique et Libertés » du 6 janvier 1978 modifiée en 2004, je bénéficie d'un droit d'accès et de rectification à ces informations et d'un droit d'opposition à leur transmission. Je peux exercer ces droits auprès du Gestionnaire de la recherche :</p>	
<p>Dijon Jaareran Xaralla N Taaxa dingira kiliniiki 1432, xuuton ga fiinun terana 14 rue Paul Gaffarel, BP 77908, 21079 DIJON CEDEX telefo : 03.80.29.57.53 ; mail : cic-p@chu-dijon.fr</p>	<p>CHU DIJON Centre d'Investigation Clinique 1432-Plurithématique, 14 rue Paul Gaffarel, BP 77908, 21079 DIJON CEDEX ☎ : 03.80.29.57.53 / cic-p@chu-dijon.fr</p>	
<p>Kota : Jamu, watunte toxo : Kité baté :</p>		<p>Date Nom, Prénom de la patiente Signature</p>

EXEMPLAIRE A CONSERVER SUR SITE

<p>Duxa yé kayiti na kubaru wutu ado na goli U kama « NAITRE »</p>	<p>Formulaire de consentement au recueil et au traitement des données dans le cadre de l'étude « NAITRE »</p>	
<p><i>Deemanden xensende gelli jaaranden koroosinde do nuxuntaaxun yillakaro katta yaxarin-nuxunton beenu ga deemanden kitana ti CMU, CMU-C n do AME</i></p>	<p><i>Evaluation de impact d'une compensation économique sur le suivi médical et le devenir de la grossesse chez des femmes enceintes bénéficiaires de la CMU, de la CMU-C ou de l'AME</i></p>	
<p>Safanden dantaxe : 2014-A01319-38 Muurindi yinmen koroosinda : Dijon Jaareran Xaralla N Taaxa Sere be ga muurunden killifini do na a tanga : Professeur Marc BARDOU, jaaranden moxogemunda gelli jagande dingira kiliniiki 1432, xuuton ga fiinun terana</p>	<p>N° d'enregistrement : 2014-A01319-38 Gestionnaire du projet de recherche : Centre Hospitalier Universitaire Dijon Personne qui dirige et surveille la recherche : Pr. Marc BARDOU, coordonnateur médical du centre d'investigation clinique 1432, module plurithématique</p>	
<p>Ké golé béga koni , ntake gadi, N da niaamaria kubaré ké bego wutu ado jaté lagayé bego niaana renme walima renmu bé nu nga warijagwé u ya, ko fi nu daga kilé ké sabati dé :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kubaru su wo wutu an dogotoro kayiti di ; • Ké kubaru wo kapa mé ya man bugubiré dogotoro kaa di jiidi yé kané ado a renta dangini kaso di jiidi yé dangi falé ; • Ké kubaru wo kapa méya séru ku bénu niamarité ni golé ké kubaré ado jarandé kilé sutura go tangana mogoke be di ; • Ké kubaru su wo rono masini di séré su togo ga ta koni sutura di ; • Kubaru ku su wo kini séré ké bé sigité wo fi yagé mudayé nia. 	<p>Dans le cadre de l'étude citée ci-dessus à laquelle je participe, j'autorise le recueil et le traitement des données concernant l' (les) enfant(s) issu(s) de ma grossesse, selon les conditions et garanties suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les données seront collectées à partir du dossier médical ; • Les données seront collectées jusqu'à la sortie d'hospitalisation post-accouchement et au maximum jusqu'à un mois après la date du terme ; • Les données seront collectées par des personnes habilitées de l'équipe de recherche dans le plus strict respect du secret médical ; • Les données seront ensuite traitées informatiquement de manière anonyme et confidentielle ; • Les données ne seront transmises qu'au Gestionnaire de la recherche afin d'analyser les résultats. 	
<p>Ko sariya gara ko mogo bé di « Informatique et Libertés » siné kaso fana kota tumu di 1978 ké ga yilé siné 2004, N niaamariténi na wari ado na kati teleniondi kubaru ku ado na kata bala u koni yé nia. N wo kata ké kilé teréné séré ké bé sigité wo fi mudayé ké kubaré nia :</p>	<p>Conformément à la loi « Informatique et Libertés » du 6 janvier 1978 modifiée en 2004, je bénéficie d'un droit d'accès et de rectification à ces informations et d'un droit d'opposition à leur transmission. Je peux exercer ces droits auprès du Gestionnaire de la recherche :</p>	
<p>Dijon Jaareran Xaralla N Taaxa dingira kiliniiki 1432, xuuton ga fiinun terana 14 rue Paul Gaffarel, BP 77908, 21079 DIJON CEDEX telefo : 03.80.29.57.53 ; mail : cic-p@chu-dijon.fr</p>	<p>CHU DIJON Centre d'Investigation Clinique 1432-Plurithématique, 14 rue Paul Gaffarel, BP 77908, 21079 DIJON CEDEX ☎ : 03.80.29.57.53 / cic-p@chu-dijon.fr</p>	
<p>Kota : Jamu, watunte toxo : Kité baté :</p>		<p>Date Nom, Prénom de la patiente Signature</p>

Etude NAITRE - Auto-questionnaire à compléter par les patientes au moment de leur inclusion

Identification patiente (n° de centre – n° d'inclusion dans le centre) : |_|_|_|_| - |_|_|_|_|_|_|_|_|_|_|

Madame,

Vous avez accepté de participer à l'étude NAITRE sur le devenir de la grossesse chez des femmes bénéficiaires de la CMU, de la CMU-C ou de l'AME. Nous vous remercions de bien vouloir répondre aux questions suivantes.

Rencontrez-vous parfois un travailleur social ?	<input type="checkbox"/> OUI / <input type="checkbox"/> NON
Bénéficiez-vous d'une assurance maladie complémentaire ?	<input type="checkbox"/> OUI / <input type="checkbox"/> NON
Vivez-vous en couple ?	<input type="checkbox"/> OUI / <input type="checkbox"/> NON
Êtes-vous propriétaire de votre logement ?	<input type="checkbox"/> OUI / <input type="checkbox"/> NON
Y-a-t-il des périodes dans le mois où vous rencontrez de réelles difficultés financières à faire face à vos besoins (alimentation, loyer, EDF...) ?	<input type="checkbox"/> OUI / <input type="checkbox"/> NON
Vous est-il arrivé de faire du sport au cours des 12 derniers mois ?	<input type="checkbox"/> OUI / <input type="checkbox"/> NON
Êtes-vous allée au spectacle au cours des 12 derniers mois ?	<input type="checkbox"/> OUI / <input type="checkbox"/> NON
Êtes-vous partie en vacances au cours des 12 derniers mois ?	<input type="checkbox"/> OUI / <input type="checkbox"/> NON
Au cours des 6 derniers mois, avez-vous eu des contacts avec des membres de votre famille autres que vos parents ou vos enfants ?	<input type="checkbox"/> OUI / <input type="checkbox"/> NON
En cas de difficultés, y a-t-il dans votre entourage des personnes sur qui vous puissiez compter pour vous héberger quelques jours en cas de besoin ?	<input type="checkbox"/> OUI / <input type="checkbox"/> NON
En cas de difficultés, y a-t-il dans votre entourage des personnes sur qui vous puissiez compter pour vous apporter une aide matérielle ?	<input type="checkbox"/> OUI / <input type="checkbox"/> NON

<p>Quelle est votre durée quotidienne de transport pour vous rendre à votre travail (temps aller-retour domicile-travail) ?</p>	<input type="checkbox"/> sans activité professionnelle ou <input type="checkbox"/> inférieure ou égale à 30 min (≤ 30 min) <input type="checkbox"/> entre 30 min et 60 min (> 30 min et ≤ 60 min) <input type="checkbox"/> entre 1 h et 2 h (> 1 h et ≤ 2 h) <input type="checkbox"/> supérieure à 2 h (> 2 h)
--	--

<p>Quel mode de transport avez-vous utilisé pour vous rendre à cette consultation de suivi de grossesse ?</p>	<input type="checkbox"/> Véhicule personnel ou véhiculée par un proche (famille, ami) <input type="checkbox"/> Transports en commun (bus, métro, train, ...) <input type="checkbox"/> Autre moyen de transport → précisez : _____
---	---